

Bedienungsanleitung

Fernsteuerung

Operating Instructions

Remote Control

Notice de manœuvre

Télécommande

Bedieningshandleiding

Afstandsbediening

Istruzioni per l'uso

Telecomando

Instrucciones de montaje

Mando a distancia

Monteringsanvisning

Fjärrstyrning

Beépítési útmutató

Távvezérléshez

Instrukcja instalacji

Zdalne sterowanie

Montážní návod

Dálkové ovládání

Руководство по эксплуатации

Система дистанционного управления

Beþjeningaveiðning

Fjernkontroll

Οδηγίες εγκατάστασης

του συστήματος τηλεχειρισμού

Asennusohje

Kauko-ohjaus

Monteringsvejledning

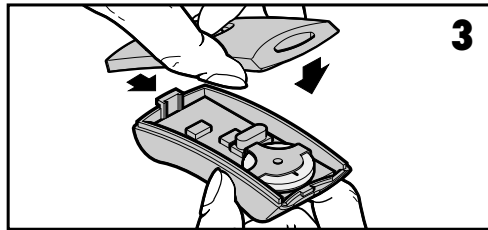
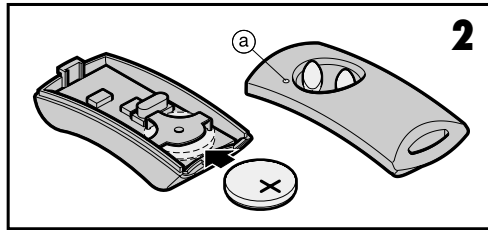
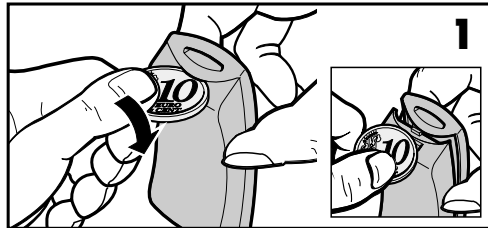
Fjernbetjening

Instruções de funcionamento

Telecomando

Navodila za delo in strežbo

daljinsko krmiljenje



Deutsch.....	4
English.....	7
Français	10
Nederlands	13
Italiano	16
Español	19
Svenska	22
Polski	25
Magyar	28
Česky	31
Русский	34
Norsk.....	37
Ελληνικά	40
Suomi	43
Dansk	46
Português	49
Slovensko	52

DEUTSCH**Wichtige Hinweise**

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste programmiert werden (siehe Anleitung des Empfängers).

ACHTUNG!

- **Betreiben Sie das Tor nur, wenn Sie den Bewegungsbereich des Tores einsehen können!**
- **Achten Sie darauf, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen oder Gegenstände befinden!**
- **Handsender gehören nicht in Kinderhände!**
- **Warten Sie, bis das Tor zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie sich in den Bewegungsbereich des Tores begeben!**
- **Vergewissern Sie sich vor der Ein- bzw. Ausfahrt, dass das Tor ganz geöffnet wurde!**
- **Die Handsender sind vor Feuchtigkeit, Staubbelastung und direkter Sonnenbestrahlung zu schützen. Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!**

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED ^(a) signalisiert (siehe Bild 2). Dabei bedeutet ein Aufleuchten der LED, dass der Handsender sendet.

Blinkt die LED bei einer Tastenbetätigung, so wird zwar noch gesendet, die Batterie ist jedoch so entladen, dass sie kurzfristig ausgetauscht werden sollte.

Zeigt die LED keine Reaktion, so ist zu prüfen, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 2); ggf. ist sie gegen eine neuwertige auszutauschen.

Bild 1 bis 3**Inbetriebnahme/Batteriewechsel**

- Der Handsender ist wie gezeigt zu öffnen.
- Die verbrauchte Batterie entnehmen und die neue Batterie polrichtig einlegen.
- Anschließend ist der Handsender wieder zu schließen.

Technische Daten:

Frequenz: 433,92 MHz
 Codierung: Rolling Code
 zul. Umgebungstemp.: -20° bis +60° Celsius
 Batterie: 3 Volt Lithium CR2025
 (Ø20 x 2,5 mm)

EU-Herstellererklärung

Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 33803 Steinhagen

Produkt: Handsender für Garagentoröffner
Gerätetyp: RSE 2

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:

Die Übereinstimmung des oben genannten Produktes mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1995/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

Angewandte Normen:

ETS 300 683 Ausgabe: 06/97
I-ETS 300 220 Ausgabe: 10/93
EN 300 220-1 Ausgabe: 11/97

Steinhagen, den 01.05.2001



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important information

Your hand transmitter works with a rolling code which changes with every transmitting action. For this reason, the hand transmitter must be programmed on each receiver to be activated using the desired hand transmitter button (see receiver instructions).

ATTENTION!

- **Only operate the door when its range of travel is within your field of vision.**
- **Ensure that neither persons nor objects are located within the door's range of travel.**
- **Keep hand transmitters well out of the reach of children!**
- **Wait until the door has come to a complete halt before entering the door's range of travel.**
- **Before driving in or out of the garage, make sure that the door has opened fully.**
- **Protect the hand transmitter from damp, dust and exposure to direct sunlight. Non-compliance could impair the function.**

Each time the button on the hand transmitter is pressed, the LED (a) emits a signal. If the LED lights up, the transmitter is operating.

If the LED flashes when the button is pressed, transmission is still going on but the battery is so low that it urgently needs replacing.

If the LED fails to respond, check whether the battery is correctly inserted (see Fig. 2). Replace the battery if necessary.

Figures 1 – 3

Putting into operation/Changing the battery

- Open the hand transmitter as shown.
- Remove the spent battery and insert the new one, making sure to pole correctly.
- Re-close the hand transmitter.

Technical Details:

Frequency: 433.92 MHz
Coding: Rolling code
Approved ambient temp.: -20° to +60° C
Battery: 3 volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2.5 mm)

EU Manufacturer's Declaration

Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Product: Hand transmitter for garage door openers

Unit type: RSE 2

8

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

9

On the basis of its conception and design as well as in the type marketed by us, the product described above complies with the relevant basic requirements of the Directives stated below. Any modification made to the product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Relevant Directives that the product complies with:

Conformity of the above-named products with the regulations of the Directives in accordance with article 3 of the EC R & TTE Directives 1995/5 through observance of the following Standards has been proven:

Applied Standards:

ETS 300 683 issue: 06/97
I-ETS 300 220 issue: 10/93
EN 300 220-1 issue: 11/97

Steinhagen, 1st May 2001



ppa. Axel Becker
Management

FRANCAIS**Instructions importantes**

Votre émetteur fonctionne avec un code alternant qui change à chaque émission. Pour cette raison l'émetteur doit être programmé avec la touche souhaitée pour chaque récepteur correspondant (voir notice du récepteur).

ATTENTION!

- **Effectuez la manoeuvre de la porte uniquement lorsque vous avez une vue libre sur la zone de pivotement de la porte!**
- **Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets dans la zone de pivotement de la porte!**
- **Ne laissez pas les émetteurs à la portée des enfants!**
- **Attendez l'arrêt complet de la porte avant que vous franchissiez la zone de pivotement de la porte!**
- **Assurez-vous, avant l'entrée ou la sortie, que la porte soit complètement ouverte!**
- **Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité, la poussière et les rayons solaires directs. La négligence de ces instructions peuvent être nuisibles au fonctionnement de l'émetteur!**

Chaque pression sur la touche est signalée par diode lumineuse (a) (voir illustration 2). Si la diode lumineuse s'allume, l'émetteur donne une impulsion d'émission.

Si la diode lumineuse clignote en cas de pression sur la touche, une émission sera activée mais la pile est presque déchargée et doit être remplacée dans un bref délai.

Si la diode lumineuse ne donne pas de réaction, contrôler si la pile se trouve dans la bonne position (voir illustration 2). Remplacer la pile par une nouvelle, le cas échéant.

Illustrations 1 – 3**Mise en service/Changement de la pile**

- Ouvrez l'émetteur suivant les illustrations.
- Enlevez la pile vide et placez une nouvelle pile.
- Refermez l'émetteur.

Données techniques:

Fréquence: 433,92 MHz
 Codage: Code alternant
 Température admissible: - 20° jusqu'à + 60° C
 Pile: 3 Volt Lithium CR 2025
 (Ø20 x 2,5 mm)

CE-DECLARATION DU FABRICANT

Fabricant: Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 33803 Steinhagen

Produit: Emetteur pour motorisation pour portes de garage

Type de l'appareil: RSE 2

La conception et le type de construction des produits, mentionnés ci-dessus, commercialisés par notre société, répondent aux exigences relatives essentielles des directives reprises ci-après. En cas de changement des produits sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

Conformité du produit avec les dispositions essentielles:

La conformité des produits mentionnés ci-dessus avec les prescriptions des directives suivant l'article 3 des directives R & TTE 1995/5/EG a été établie par l'application des normes suivantes:

Normes appliquées:

ETS 300 683 Edition: 06/97
I-ETS 300 220 Edition: 10/93
EN 300 220-1 Edition: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001



ppa. Axel Becker (La Direction)

NEDERLANDS

Belangrijke richtlijnen

Uw handzender functioneert met een Rolling Code, die bij elke zendimpuls verandert. Daarom moet de handzender bij elke ontvanger, die aangestuurd moet worden, met de gewenste handzendertoets geprogrammeerd worden (zie handleiding van de ontvanger).

ATTENTIE!

- **De deur alleen bedienen als U het bewegingsbereik van de deur kunt waarnemen!**
- **Let erop dat zich in het bewegingsbereik van de deur geen personen of voorwerpen bevinden!**
- **Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!**
- **Wacht tot de deur tot stilstand gekomen is voor U zich in het bewegingsbereik van de deur begeeft!**
- **Vergewis U ervan, voor U in- of uitrijdt, dat de deur helemaal geopend is!**
- **Handzenders moeten tegen vochtigheid, stof en directe zonnestraling beschermd worden. Indien U hierop niet let kan de functie benadeeld worden!**

Elke druk op de toets wordt door de LED (a) gesignaleerd (zie afbeelding 2). Het oplichten van de LED betekent dat de handzender een zendimpuls geeft.

Knippert de LED bij het bedienen van de toets, dan wordt nog gezonden, maar dan is de batterij zover leeg dat ze op korte termijn moet vervangen worden.

Geeft de LED geen reactie, dan moet nagegaan worden of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 2). Eventueel moet de batterij door een nieuwe vervangen worden.

Afbeeldingen 1 – 3

Inwerkingstelling/Batterijwissel

- De handzender openen zoals aangeduid in de illustraties.
- De gebruikte batterij wegnemen en de nieuwe batterij juist plaatsen.
- Daarna de handzender weer sluiten.

Technische gegevens:

Frequentie: 433,92 MHz
Codering: Rolling Code
Toegelaten
omgevingstemperatuur: - 20° tot + 60° C
Batterij: 3 Volt Lithium CR 2025
(Ø20 x 2,5 mm)

EG-VERKLARING VAN DE FABRIKANT

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Product: Handzender voor garagedeuropener
Toesteltype: RSE 2

Bovenvermeld product voldoet op grond van zijn concept en constructietype in de door ons in de handel gebrachte uitvoering aan de desbetreffende essentiële vereisten van de hiernavermelde richtlijnen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Essentiële bepalingen waaraan het product voldoet:

De overeenstemming van bovenvermelde producten met de voorschriften van de richtlijnen overeenkomstig artikel 3 van de R & TTE-richtlijnen 1995/5/EG werd aangetoond door het naleven van volgende normen:

Toegepaste normen:

ETS 300 683 Uitgave: 06/97
I-ETS 300 220 Uitgave: 10/93
EN 300 220-1 Uitgave: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001




ppa. Axel Becker
Directie

ITALIANO**Avvertenze importanti**

Il telecomando funziona con un rolling code che cambia per ogni trasmissione. Pertanto il telecomando deve essere programmato su ogni ricevitore da comandare agendo sul tasto desiderato (vedi le istruzioni del ricevitore).

ATTENZIONE!

- **Manovrare la porta soltanto quando è completamente sotto controllo visivo!**
- **Assicurarsi che nella zona di manovra della porta non vi sia nessuna persona o oggetto.**
- **Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini!**
- **Prima di recarsi nella zona di manovra della porta aspettare finché questa non si sia completamente arrestata!**
- **Prima di entrare o uscire dal garage assicurarsi che la porta sia completamente aperta!**
- **Proteggere il telecomando da umidità, polvere e dall'esposizione diretta al sole. La mancata osservanza può pregiudicare il buon funzionamento!**

Il LED  segnala ogni azionamento di un tasto del trasmettitore manuale (vedi figura 2). L'accendersi del LED significa che la trasmissione è in corso.

Se il LED lampeggia al momento dell'azionamento di un tasto, ciò significa che è ancora possibile trasmettere, tuttavia la batteria è quasi scarica e si consiglia di sostituirla a breve termine.

Se il LED non mostra alcuna reazione: verificare che la batteria sia stata correttamente inserita (vedi figura 2); eventualmente sostituirla con una nuova.

Fig. 1 – 3**Messa in funzione/cambio batteria**

- Aprire il telecomando come illustrato nella figura.
- Togliere la batteria consumata e inserire la nuova batteria facendo attenzione alla giusta polarità.
- Richiudere il telecomando.

Dati tecnici:

Frequenza:	433,92 MHz
Codifica:	rolling code
Temperatura ambiente ammessa:	da -20° C a +60° C
Batteria:	3 Volt litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Prodotto: Trasmettitore manuale per l'apertura di porte da garage
Modello: RSE 2

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo di costruzione e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Pertinenti Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle Direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1995/5/CEE, è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

Norme applicate:

ETS 300 683 Edizione: 06/97
 I-ETS 300 220 Edizione: 10/93
 EN 300 220-1 Edizione: 11/97

Steinhagen, il 01.05.2001



ppa. Axel Becker
 Direzione

ESPAÑOL

Advertencias importantes

Su emisor manual funciona con un código circular que varía con cada proceso de emisión. Por lo que cada emisor debe ser programado para cada receptor que tenga que ser direccionado, con el pulsador del emisor que desee (ver Instrucciones para el receptor).

¡ATENCIÓN!

- **¡Accione la puerta tan sólo cuando pueda seguir el campo de recorrido completo de la puerta!**
- **¡Asegúrese de que dentro del campo de recorrido no haya persona ni objeto alguno!**
- **¡No dejar el emisor manual en manos de niños!**
- **Espere que la puerta se haya detenido por completo, antes de invadir el campo de recorrido de la Puerta!**
- **¡Antes de entrar o de salir con el vehículo, asegúrese de que la puerta se ha abierto por completo!**
- **Hay que proteger el emisor manual contra la humedad, la sobrecarga de polvo y la acción directa de los rayos solares. En caso de no hacerlo, ¡puede quedar afectado su buen funcionamiento!**

Cada pulsación de tecla en el emisor manual se señala a través del LED (a) (ver Fig. 2). Cuando se enciende el LED, significa que el emisor manual está transmitiendo.

Si el LED parpadea al accionar una tecla, su transmisión todavía tiene lugar, pero la batería está tan descargada que se debería cambiar lo antes posible.

Si el LED no muestra ninguna reacción, se tiene que comprobar si la batería está insertada en la posición correcta (ver Fig. 2); en su caso, se tiene que sustituir por otra nueva.

Figuras 1 – 3

Puesta en marcha/cambio de pila

- Hay que abrir el emisor tal como se muestra.
- Quitar la pila gastada y colocar la nueva con la correcta orientación de los polos.
- Finalmente, cerrar de nuevo el emisor.

Características técnicas:

Frecuencia: 433, 92 MHz
Codificación: Código circular
Temperatura ambiental admisible: De -20° C a +60° Celsius
Pila: 3 V, Litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaración de fabricante UE

Fabricante: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Producto: Emisor manual para abrepuertas de garaje

Tipo de aparato: RSE 2

El producto arriba descrito, en base a su concepción y modo de construcción en la versión puesta en circulación por nosotros, cumple los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas que a continuación se citan. Esta declaración pierde su validez si se realiza una modificación en el producto que no haya sido previamente acordada con nosotros.

Disposiciones correspondientes que cumple el producto:

La concordancia de los productos antes citados con las prescripciones de las directivas, según el Artículo 3 de las directivas R & TTE 1995/5/CE, se demostró con el cumplimiento de las siguientes normas:

Normas aplicadas:

ETS 300 683 Edición: 06/97
I-ETS 300 220 Edición: 10/93
EN 300 220-1 Edición: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001



ppa. Axel Becker (Dirección)

SVENSKA**Viktiga anvisningar**

Din handsändare arbetar med en sk. Rolling Code som ändras vid varje sändning. Därför skall handsändaren programmeras med den valda handsändartangenten så att den passar till den aktuella mottagaren som sändaren skall utlösa (se mottagarens manual).

OBS!

- **Aktivera porten endast om du har överblick över portens rörelseområde!**
- **Se till att inga personer eller föremål är i vägen för porten!**
- **Handsändaren bör inte användas av barn!**
- **Vänta tills porten står stilla innan du går in i portens rörelseområde!**
- **Kontrollera innan in- eller utfart att porten är helt öppen!**
- **Handsändaren skall skyddas mot fukt, damm och direkt solstrålning. I annat fall kan funktionen försämrats!**

Varje tryckning på fjärrkontrollen indikeras genom att lysdioden (a) tänds (se figur 2). När lysdioden är tänd skickar fjärrkontrollen ut en signal.

Om lysdioden blinkar vid knapptryckning skickas också en signal, men batteriet är så urladdat att det måste bytas med det snaraste.

22

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

Om lysdioden inte reagerar på knapptryckningen måste man kontrollera att batteriet sitter rätt monterat (figur 2). Vid behov byts batteriet mot ett nytt.

Bild 1 – 3**Idrifttagning/batteribyte**

- Öppna handsändaren enligt bilden.
- Ta ut det gamla batteriet och sätt in ett nytt med polerna åt rätt håll.
- Stäng locket på handsändaren.

Tekniska data:

Frekvens: 433,92 MHz
 Kodering: Rolling Code
 Till. Omgivningstemp.: -20° till +60° Celsius
 Batteri: 3 Volt Lithium CR2025
 (Ø20 x 2,5 mm)

EU - Tillverkare deklARATION

Tillverkare: Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 33803 Steinhagen

Produkt: Handsändare för garageportöppnare
Modell: RSE 2

De ovan beskrivna produkterna överensstämmer i sin konstruktion, funktion och design i vår utgivna modell, med tillämpliga grundläggande krav enligt nedanstående angivna

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

23

riktlinjer. Vid ändringar av produkten som gjorts utan vårt medgivande, förlorar denna försäkran sin giltighet.

Tillämpliga bestämmelser, som produkten uppfyller:

Överensstämmelse av ovan nämnda produkter med riktlinjernas föreskrifter enl Artikel 3 i R & TTE-riktlinjerna 1995/EG påvisades genom iakttagande av följande normer:

Tillämpade normer:

ETS 300 683 Utgåva: 06/97
I-ETS 300 220 Utgåva: 10/93
EN 300 220-1 Utgåva: 11/97

Steinhagen den 01.05-2001




ppa. Axel Becker
Företagsledning

POLSKI**Ważne informacje**

Nadajnik pracuje w oparciu o modyfikowany kod, zmieniający się każdorazowo podczas nadawania sygnału. Z tego względu należy przy pomocy wybranego przycisku (patrz instrukcja odbiornika) zaprogramować nadajnik do obsługi wybranego odbiornika.

UWAGA!

- **Przy zdalnej obsłudze bramy powinna ona być widoczna!**
- **W obszarze ruchu bramy nie mogą znajdować się żadne osoby lub przedmioty!**
- **Nadajniki należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**
- **Zanim wejdiesz w obszar ruchu bramy poczekał, aż brama się zatrzyma!**
- **Przed wjazdem wzgl. wyjazdem należy się upewnić, że brama jest całkowicie otwarta!**
- **Nadajniki należy chronić przed wilgocią, kurzem i bezpośrednim nasłonecznieniem. Nieprzestrzeganie tych zasad może doprowadzić do uszkodzenia nadajnika!**

Każde naciśnięcie przycisku na nadajniku jest sygnalizowane przez wskaźnik LED  (por. rys. 2). Zapalenie się wskaźnika LED oznacza, że nadajnik wysyła sygnał.

Migający wskaźnik LED oznacza, że sygnał wprawdzie został wysłany, ale bateria jest wyczerpana i należy ją w najbliższym czasie wymienić.

Jeśli wskaźnik LED nie reaguje, należy sprawdzić, czy bateria została prawidłowo włożona (por. rys. 2); w razie konieczności baterię należy wymienić.

Rysunek 1 – 3

Uruchomienie/wymiana baterii

- Nadajnik otworzyć tak, jak pokazano na rysunku.
- Wyjąć zużytą baterię i włożyć nową, zwracając uwagę na położenie biegunów.

Dane techniczne:

Częstotliwość: 433,92 MHz
Kodowanie: kod modyfikowany
Dopuszcz.
temperatura otoczenia: -20° do +60° C
Bateria: 3 V litowa CR 2025
(Ø20 x 2,5 mm)

Oświadczenie producenta z Unii Europejskiej

Producent: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

**Produkt: Nadajnik do mechanizmu
otwierającego bramy garażowe**

Typ urządzenia: RSE 2

26

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

27

Wyżej określony produkt, ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wprowadzoną przez nas do obrotu wersję wykonania, odpowiada zasadniczym wymogom bezpieczeństwa i wymogom zdrowotnym zawartych w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsze oświadczenie traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany produktu.

Produkt spełnia poniższe regulacje:

Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1995/5/EG została potwierdzona przez zachowanie następujących norm:

Stosowane normy:

ETS 300 683 Wydanie: 06/97
I-ETS 300 220 Wydanie: 10/93
EN 300 220-1 Wydanie: 11/97

Steinhagen, dnia 01.05.2001




ppa. Axel Becker
dyrektor

MAGYAR**Fontos megjegyzések**

Az Ön távirányítója ún. ugróköddal működik, ez a kód minden egyes működtetés során megváltozik. Ehhez a kéziadót minden vevőegységhez, amit vezérelni szeretne, a kívánt kéziadó-nyomógombbal programozni kell (lásd a vevőegység szerelési utasítását).

FIGYELEM!

- **A kaput CSAK akkor működtesse, ha mozgástartománya belátható!**
- **Legyen figyelemmel arra, hogy a kapu mozgásterében személyek vagy tárgyak ne legyenek!**
- **A kéziadó gyermek kezébe nem való!**
- **Várja meg, amíg a kapu nyugalmi helyzetbe kerül, mielőtt belépne annak mozgásterébe.**
- **Be- és kihajtás előtt győződjön meg arról, hogy a kapu teljesen kinyitott-e!**
- **Védje a kéziadót a nedvességtől, a portól és a közvetlen napsugárzástól, különben működési problémák léphetnek fel.**

Minden gombnyomást jelez a LED  (lásd 2.ábra). Amennyiben a LED világít, ez azt jelenti, hogy a kéziadó adásban van.

Amennyiben a LED villog, ez azt jelenti, hogy a kéziadó ugyan adásban van, de az elem rövid időn belül le fog merülni.

Amennyiben semmifajta reakciót nem mutat a LED, abban az esetben meg kell vizsgálni, hogy az elem megfelelően van-e behelyezve, (lásd 2.ábra) illetve nem merült-e le.

**1. ábra – 3. ábra
Üzembe helyezés/elemcsere**

- A kéziadó fedelét az ábra szerinti módon nyissa ki.
- Az elhasznált elemet vegye ki, és tegye az újat megfelelő polaritással a régi helyére.
- Végül zárja vissza a kéziadó fedelét.

Műszaki adatok:

Frekvencia: 433,92 MHz
Kódolás: ugróköddos
Engedélyezett
hőmérséklet-tart.: -20°-tól +60°-ig
Elem: 3 Volt Lítium CR2025
(Ø20 x 2,5 mm)

EU-Gyártói nyilatkozat

Gyártó: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Termék: Kéziadó garázkapu nyitóhoz
Terméktípus: RSE 2

A fent megnevezett termék – az általunk forgalomba hozott kivitelben - műszaki szerkezete és kidolgozása alapján meg-

felel az alábbiakban felsorolt biztonsági és egészségügyi követelményeknek. A terméken végrehajtott bármely – a gyártóval nem leegyeztetett - változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó szabványok, amelyeknek a termék megfelel:

A fent megnevezett termék és a R&TTE 1995/5/EG szabvány 3.cikkelyében megfogalmazott irányelvek közötti egyezőség bizonyított, a következő szabványok betartása által:

Alkalmazott szabványok:

ETS 300 683 Kiadás: 06/97
I-ETS 300 220 Kiadás: 10/93
EN 300 220-1 Kiadás: 11/97

Steinhagen, 2001.01.05



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ČESKY

Důležitá upozornění

Váš vysílač pracuje s plovoucím kódem, který se při každém použití vysílače mění. Proto musí být vysílač naprogramován na každý přijímač, který má řídit (viz návod k přijímači).

Pozor!

- **Používejte vrata jen tehdy, máte-li přehled o dění v prostoru pohybu vrat!**
- **Dbejte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty!**
- **Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!**
- **Než vstoupíte do prostoru pohybu vrat, vyčkejte, dokud se vrata zcela nezastaví!**
- **Ujistěte se před vjezdem, resp. výjezdem, zda jsou vrata zcela otevřena!**
- **Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí, prachem a slunečním zářením, jinak může dojít k ovlivnění funkce!**

Každé stlačení tlačítka na ručním vysílači je signalizováno diodou LED (a) (viz. obrázek 2). Rozsvícení diody přitom znamená, že ruční vysílač vysílá.

Jestliže dioda LED při stlačení tlačítka bliká, tak se sice ještě vysílá, ale baterie je téměř vybitá a měla by se co nejdříve vyměnit.

Neukazuje-li dioda LED žádnou reakci, je třeba prověřit, jestli je baterie správně vložená (viz. obrázek 2); příp. se musí vyměnit za novou.

Obr. 1 – 3

Uvedení do provozu/Výměna baterie

- Ruční vysílač se otevírá dle návodu na obrázku.
- Vybitou baterii vyjmout a novou vložit – pozor na přepólování!
- Vysílač opět uzavřít.

Technická data:

Frekvence: 433,92 Mhz
Kódování: plovoucí kód
Povolený rozsah teplot: -20° C až +60° C
Baterie: 3 V, Lithium CR 2025
(Ø20 x 2,5 mm)

Prohlášení výrobce EU

Výrobce: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

**Výrobek: Ruční vysílač pro otvírač
garážových vrat**

Typ přístroje: RSE 2

Výše označený výrobek odpovídá na základě svého koncipování a konstrukce v provedení, které uvádíme do oběhu, příslušným základním požadavkům následně uváděných směrnic. Při námi neodsouhlasené změně výrobku ztrácí toto prohlášení platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá:

Shoda výše jmenovaných výrobků s předpisy podle článku 3 Směrnice R&TTE 1995/5/EG byla prokázána dodržěním těchto norem:

Použité normy:

ETS 300 683 vydání: 06/97
I-ETS 300 220 vydání: 10/93
EN 300 220-1 vydání: 11/97

Steinhagen, dne 01.05.2001



ppa. Axel Becker (Obchodní vedení)

РУССКИЙ**Важные указания**

Ваш ручной передатчик работает с переменным кодом, который изменяется после каждого процесса передачи сигнала. Поэтому ручной передатчик запрограммирован на соответствующий приемник, управление которым должно производиться, с помощью Вами выбранной клавиши ручного передатчика (см. руководство приемника)

ВНИМАНИЕ!

- **Управление воротами следует производить лишь при условии, что Вы можете видеть зону движения ворот!**
- **Следите за тем, чтобы в зоне движения ворот не находились люди и посторонние предметы!**
- **Не допускайте попадания ручного передатчика в руки детей!**
- **Подождите, пока ворота полностью остановятся прежде, чем направляться в зону движения ворот!**
- **Перед заездом или выездом убедитесь в том, что ворота полностью открыты!**
- **Ручной передатчик необходимо защищать от воздействия влажности, пыли и прямых солнечных лучей. Невыполнение этого требования может отрицательно отразиться на работе передатчика!**

О каждом нажатии клавиши на пульте ДУ сигнализирует светодиод (a) (см. рис. 2). При этом загорание светодиода означает, что пульт передает команду.

Если при нажатии клавиши светодиод мигает, то хотя при этом еще и происходит передача команды, однако батарея разряжена до такой степени, что ее необходимо скоро заменить.

Если светодиод не реагирует, то необходимо проверить, правильно ли установлена батарея (см. рис. 2). При необходимости замените батарею новой.

Рис. 1 – 3**Ввод в эксплуатацию/замена батареи**

- Откройте ручной передатчик, как показано на рис.
- Вытащите использованную батарею и вставьте на ее место новую батарею с соблюдением правильной полярности.
- После этого закройте ручной передатчик.

Технические данные:

Частота: 433,92 МГц
 Кодирование: изменяющийся код
 Допустимая температура воздуха: от -20° С до +60° С
 Батарея: 3 В, литиевая CR2025 (диам. 20 x 2,5 мм)

Заявление изготовителя о соответствии изделия требованиям Директивы ЕС

Изготовителя: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Изделие: пульт дистанционного управления
для устройства открытия гаражных
ворот

Тип прибора: RSE 2

Указанное вышеизделие благодаря его проектированию, конструкции и изготовлению на нашей фирме соответствует основополагающим требованиям указанных ниже Директив. Это заявление утрачивает силу в случае внесения в изделие каких-либо изменений, которые не согласованы с нами.

Действующие положения, которым соответствует это изделие:

соответствие указанного выше изделия требованиям директив в согласно статьи 3 Директив R & TTE 1995/5/EG было подтверждено выполнением следующих стандартов:

Выполняемые стандарты:

ETS 300 683 издание: 06/97

I-ETS 300 220 издание: 10/93

EN 300 220-1 издание: 11/97

Штайнхаген, 01.05.2001 г



пра. Axel Becker
Руководство фирмы

NORSK

Viktige henvisninger

Fjernkontrollen er utstyrt med en Rolling Code som forandrer seg etter hvert sendeforløp. Fjernkontrollen må derfor programmeres med ønsket fjernkontrolltast for alle mottakere som skal innpeiles (jfr. mottakerens veiledning).

NB!

- **Porten skal bare betjenes når du har oversikt over portens bevegelsesområde!**
- **Vær sikker på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i portens bevegelsesområde!**
- **Fjernkontroller skal ikke benyttes av barn!**
- **Vent med å gå inn i portens bevegelsesområde til den har stoppet helt!**
- **Vær sikker på at porten er helt åpen før du kjører inn eller ut!**
- **Fjernkontrollen må ikke bli fuktig, utsettes for støv eller direkte sol. Tas det ikke hensyn til dette, virker den ikke riktig.**

Hver gang du trykker på en av tastene på fjernkontrollen, blir dette signalisert via LED (a) (som vist på bilde 2). Det vil si at LED begynner å lyse når fjernkontrollen sender.

Hvis LED blinker når det trykkes på en taste, så sender den videre, men batteriet er snart utbrukt og burde byttes ut snart.

Hvis LED ikke viser noen reaksjon, så kontrolleres det om batteriet ligger den riktige veien (som vist på bilde 2); eventuelt byttes det ut med et nytt batteri.

Bilde 1 – 3

Igangsetting/Batteribytte

- Fjernstyringen åpnes som vist på bildet.
- Det tomme batteriet tas ut og det nye legges riktig inn.
- Deretter lukkes fjernstyringen igjen.

Tekniske data:

Frekvens: 433,92 MHz
Koding: Rolling Code
Riktig omgivelsestemp.: -20° til +60° Celsius
Batteri: 3 volt litium CR 2025
(Diam. 20 x 2,5 mm)

EU-producenterklæring

Produsent: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Produkt: Håndsender til garasjeportåpner
Apparattype: RSE 2

Produktet som beskrives ovenfor er på basis av dets design og byggemåte i overensstemmelse med de relevante grunnleggende krav som stilles i de direktiver som står oppført nedenfor. Denne erklæringen taper sin gyldighet, dersom

det oretas en endring ved produktet uten vår godkjenning.

Relevante bestemmelser som produktet er i samsvar med:

De ovennevnte produktene er i overensstemmelse med forskriftene i direktivene ifølge artikkel 3 i R & TTE-direktivene 1995/5/EF; dette er dokumentert ved at de følgende normer er overholdt:

Normer som har funnet anvendelse:

ETS 300 683 Utgave: 06/97
I-ETS 300 220 Utgave: 10/93
EN 300 220-1 Utgave: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001




p.p. Axel Becker
Daglig leder

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Σημαντική υπόδειξη**

Ο πομπός χειρός λειτουργεί με έναν εναλλασσόμενο κωδικό, ο οποίος αλλάζει κάθε φορά που ενεργοποιείται η λειτουργία αποστολής σήματος. Γι' αυτόν τον λόγο, πρέπει να προγραμματίσετε τον πομπό χειρός κάθε δέκτη που πρέπει να διευθύνετε με το πλήκτρο πομπού χειρός που επιθυμείτε, (βλέπε οδηγίες για τον δέκτη).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Θέτετε σε λειτουργία την πόρτα, μόνο εάν μπορείτε να δείτε την περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Προσέξτε να μην βρίσκεται κάποιο πρόσωπο ή αντικείμενο στην περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να θρεθούν στα χέρια των παιδιών!
- Περιμένετε έως ότου η πόρτα ακινητοποιηθεί, προτού περάσετε από την περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- Βεβαιωθείτε ότι η πόρτα έχει ανοίξει εντελώς πριν από την είσοδο ή έξοδο!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστατεύονται από την υγρασία, τη σκόνη και την άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Σε περίπτωση κακής χρήσης, η λειτουργία τους ενδέχεται να επηρεαστεί!

Η λυχνία  υποδηλώνει κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο (βλέπε εικόνα 2). Όταν η λυχνία ανάβει μία φορά, αυτό σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο εκπέμπει σήμα.

Εάν κατά την ενεργοποίηση του τηλεχειριστηρίου η λυχνία αναβοσβήνει, η εκπομπή σήματος πραγματοποιείται, αλλά η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί σύντομα.

Εάν η λυχνία δεν παρουσιάζει καμία ένδειξη, θα πρέπει να ελεγχθεί εάν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε εικόνα 2) και, εφόσον είναι απαραίτητο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από μία καινούρια.

Εικόνα 1 – 3**Έναρξη λειτουργίας/Αντικατάσταση μπαταριών**

- Ο πομπός χειρός πρέπει να ανοίγεται, όπως υποδεικνύεται.
- Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες και τοποθετήστε τις καινούργιες μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Κατόπιν, κλείστε ξανά τον πομπό χειρός.

Τεχνικά στοιχεία:

Συχνότητα:	433,92 MHz
Κωδικοποίηση:	Εναλλασσόμενος κωδικός
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος:	-20 έως 60 βαθμοί κελσίου
Μπαταρίες:	Λιθίου 3 Volt CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Δήλωση ΕΚ του κατασκευαστή

κατασκευαστής: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98, 33803 Steinhagen

Προϊόν: Χειροπομπός για μηχανισμό
ανοίγματος πόρτας γκαράζ

Τύπος συσκευής: RSE 2

Το προαναφερθέν προϊόν ανταποκρίνεται, από πλευράς σχεδίου και κατασκευής, στον τυπο που εμείς θέσαμε σε κυκλοφορία, στις ανάλογες βασικές απαιτήσεις των ακολούθως αναφερομένων οδηγιών. Κάθε αλλαγή που θα γίνει χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση του κατασκευαστή συνεπάγεται την απώλεια της ισχύος της παρούσας δηλώσης.

Σχετικοί κανονισμοί στους οποίους αντιστοιχεί το προϊόν:

Η πιστότητα του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των οδηγιών R & TTE 1995/5/EK τεκμηριώθηκε με την τήρηση των ακολούθων προτύπων:

Χρησιμοποιηθέντα πρότυπα:

ETS 300 683 έκδοση: 06/97

I-ETS 300 220 έκδοση: 10/93

EN 300 220-1 έκδοση: 11/97

Στάνχαγκεν (Steinhagen), 01/05/2001



εντεταλμένος Axel Becker (Γενική διεύθυνση)

42

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

SUOMI**Tärkeitä ohjeita**

Kauko-ohjain toimii vaihtuvalla koodilla, jolloin jokaisen avauksen yhteydessä käytetään uutta koodia. Siksi kauko-ohjain pitää ohjelmoida jokaista käytettävää vastaanotinta kohden (ks. Vastaanottimen käyttöohje).

Huom!

- **Ovea saa käyttää vain, jos sen koko liikerata on nähtävissä!**
- **Oven liikeradalla ei saa olla ihmisiä tai tavaroita!**
- **Kauko-ohjaimet eivät kuulu lasten käsiin!**
- **Ovea saa lähestyä vasta, kun se on pysähtynyt!**
- **Ennen ulos- tai sisäänajoa pitää varmistaa, että ovi on täysin auki!**
- **Toimintahäiriöiden välttämiseksi kauko-ohjaimet tulee suojata kosteudelta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta!**

Jokainen lähetyssavaimen koskettimen painallus näkyy LED (a) -merkkivalon syttymisenä (ks. kuva 2). Silloin yksi LED-valon välähdys tarkoittaa tilannetta, jolloin lähetyssavain lähettää.

Jos LED-valo vilkkuu kosketinta painettaessa, lähetyss voidaan suorittaa loppuun, mutta paristo on jo lähes tyhjentynyt. Vaihda paristo mahdollisimman nopeasti. Jos LED-valo ei syty, tarkista, onko paristo asetettu oikein päin (ks. kuva 2). Vaihda paristo uuteen tarvittaessa.

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

43

Kuva 1 – 3

Käyttöönotto/paristonvaihto

- Avaa kauko-ohjain kuvassa esitetyllä tavalla.
- Poista käytetty paristo ja korvaa uudella. Aseta paristo oikein päin paikalleen.
- Sulje kauko-ohjain.

Tekniset tiedot:

Taajuus: 493,92 Mhz
Koodaus: vaihtuva koodi
Lämpötila: -20° C - +60° C
Paristo: 3 voltin litiumparisto CR2025
(Ø20 x 2,5 mm)

EU-valmistajan vakuutus

Valmistaja: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Tuote: Käsilähetin autotallin ovenavaajaan
Laitetyyppi: RSE 2

Yllä mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sellaisena kuin me olemme sen tuoneet myyntiin jatkossa luettelujen direktiivien olennaisia perustavanlaatuisia vaatimuksia. Yksikin tuotteeseen tehty muutos, jota ei ole sovittu meidän kanssamme, aiheuttaa tämän vakuutuksen voimassaolon päättymisen.

Olennaiset vaatimukset, joita tuote vastaa:

Täyttäessään alla luetellut normit tuotteiden on todistettu vastaavan R & TTE-direktiivin 1995/5/EY artikkelin 3 mukaisien direktiivien vaatimuksia:

Käytetyt normit:

ETS 300 683 Julkaistu: 06/97
I-ETS 300 220 Julkaistu: 10/93
EN 300 220-1 Julkaistu: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001



ppa. Axel Becker
Yrityksen johto

DANSK**Vigtige henvisninger**

Deres håndsender arbejder med en rolling code, der ændrer sig ved hver overførsel. Derfor skal håndsenderen programmeres med den ønskede håndsenderknap for hver modtager, der skal aktiveres (jf. vejledningen for modtageren).

OBS!

- **Aktiver kun porten, når De har overblik over portens bevægelsesareal!**
- **Overbevis Dem om, at der ikke befinder sig personer eller genstande inden for portens bevægelsesareal!**
- **Håndsendere bør holdes uden for børns rækkevidde!**
- **Vent, indtil porten er stoppet, inden De bevæger Dem ind i portens bevægelsesareal!**
- **Overbevis Dem inden ind- og udkørsel om, at porten er helt åbnet helt!**
- **Håndsenderne skal beskyttes mod fugtighed, støv og direkte sollys. I modsat fald kan funktionen indskrænkes!**

Et tryk på håndsenderknappen signaleres med LED ^(a) (se billede 2). Hvis LED lyser, sender håndsenderen.

Hvis LED blinker mens der trykkes på en tast sendes der stadigvæk, men batteriet er ved at være brugt op og bør snarest skiftes ud.

46

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

Hvis LED hverken lyser eller blinker, bør man kontrollere, om batteriet muligvis er sat forkert i (se billede 2); der skal evt. sættes et nyt batteri i.

Fig. 1 – 3**Ibrugtagning/udskiftning af batterier**

- Håndsenderen åbnes som vist.
- Det brugte batteri fjernes, og det nye batteri lægges rigtigt i.
- Derefter lukkes håndsenderen igen.

Tekniske Data:

Frekvens: 433,92 MHz
 Kodning: Rolling code
 Till. omgivelsestemp.: -20° C til +60° C
 Batteri: 3 Volt lithium CR 2025
 (Ø20 x 2,5 mm)

EU-fabrikanteklæring

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 33803 Steinhagen

Produkt: Håndsender til garageportåbnere
Model: RSE 2

Det ovenfor opførte produkt opfylder i medfør af sin udvikling og konstruktion samt af den udførelse, som vi har bragt i handlen, de almindelige, grundlæggende krav i de efterføl-

03.2002 V1.0 / 439 066 RE

47

gende direktiver. I tilfælde af ændringer på produktet, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

Almindelige bestemmelser, som dette produkt opfylder:

De ovennævnte produktets overensstemmelse med forskrifterne i direktiverne iht. art. 3 i R & TTE-direktiverne 1995/5/EF er dokumenteret ved overholdelse af følgende normer:

Anvendte normer:

ETS 300 683 Udgave: 06/97
I-ETS 300 220 Udgave: 10/93
EN 300 220-1 Udgave: 11/97

Steinhagen, den 01.05.2001



p.p. Axel Becker
Direktionen

PORTUGUÊS

Instruções importantes

O seu telecomando trabalha com um „rolling-code“, que se altera em cada processo de emissão. Por essa razão, o telecomando terá de ser programado com a tecla desejada do telecomando em cada receptor, que deverá ser accionado (veja as instruções do receptor).

ATENÇÃO!

- **Accione o portão só quando lhe seja possível ver toda a área de movimento do portão!**
- **Tenha em atenção, que não se encontrem pessoas ou objectos na área de movimento do portão!**
- **Os telecomandos não deverão estar ao alcance das crianças!**
- **Espere até que o portão fique imobilizado, antes de se dirigir para a área de movimento do portão!**
- **Certifique-se, se o portão está totalmente aberto, antes de entrar ou sair da garagem!**
- **Os telecomandos deverão ser protegidos da humidade, do pó e da radiação solar directa. Aquando de incumprimento, poderá ser danificada a sua função!**

A pressão de qualquer tecla será sinalizada através do LED (a) (ver ilustração 2). A iluminação do LED significa que o comando transmite.

Se o LED estiver intermitente durante o accionamento de qualquer tecla, então ainda são feitas transmissões, no entanto, a pilha já está a ficar descarregada, tendo de ser substituída a curto prazo.

Se o LED não indicar qualquer reacção, então terá de verificar-se, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 2); se for necessário, terá de ser substituída por uma nova.

Ilustrações 1 – 3

Ensaio/Substituição da pilha

- O telecomando terá de ser aberto, de acordo com a ilustração.
- Retire a pilha usada e coloque correctamente a pilha nova.
- Depois feche novamente o telecomando.

Dados técnicos:

Frequência: 433,92 MHz
Codificação: „Rolling Code“
Temperatura ambiente permitida: -20° até 60° graus centígrados
Pilha: 3 Volt Lítio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Declaração europeia do fabricante

Fabricante: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Produto: Telecomando para portões de garagem

Modelo do equipamento: RSE 2

O produto acima designado cumpre as exigências essenciais das seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Directivas vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A conformidade dos produtos acima referidos foi comprovada, de acordo com as normas das directivas nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE através do cumprimento das seguintes normas:

Normas aplicadas:

ETS 300 683 Edição: 06/97
I-ETS 300 220 Edição: 10/93
EN 300 220-1 Edição: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001




p.p. Axel Becker
Gerência

SLOVENSKO**Pomembna navodila**

Vaš ročni oddajnik deluje s kodo Rolling, ki se spreminja ob vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki ga želimo krmiliti, programiran z zeleno tipko oddajnika (glej navodilo za sprejemnik).

POZOR!

- **Aktivirajte vrata samo, če imate pregled nad območjem gibanja vrat!**
- **Pazite na to, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti!**
- **Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!**
- **Počakajte, da se vrata ustavijo, preden stopite v območje gibanja vrat!**
- **Preden se zapeljete v garažo ali iz nje se prepričajte, če so vrata popolnoma odprta.**
- **Ročni oddajniki morajo biti zaščiteni pred vlago, prahom in neposrednimi sončnimi žarki. Če tega ne upoštevate, lahko pride do motenj v delovanju.**

Vsak pritisk na tipko ročnega oddajnika se pokaže preko diode LED  (glej sliko 2). Pri tem pomeni prižgana dioda LED, da oddajnik oddaja.

Če ob pritisku na tipko dioda LED utripa, pomeni, da se oddajanje sicer že izvaja, vendar je baterija že toliko iztrošena, da jo bo potrebno kmalu zamenjati.

Če pa dioda LED ne reagira, je treba preveriti, ali je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 2), oz. ali jo je morebiti potrebno zamenjati.

slika 1 – 3**Zagon/menjava baterije**

- ročni oddajnik je potrebno odpreti kot je prikazano
- iztrošeno baterijo odstranite in pravilno vstavite novo
- na koncu morate ročni oddajnik zopet zapreti.

Tehnični podatki:

frekvenca: 433,92 MHz
 kodiranje: coda Rolling
 dovoljena temperatura okolja: -20° C + 60° C
 baterija: 3 V litij CR 2025
 (Ø20 x 2,5 mm)

EU-IZJAVA PROIZVAJALCA

Proizvajalec: Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 33803 Steinhagen

Proizvod: oddajnik**Tip naprave: RSE 2**

Zgoraj navedeni proizvod s svojo zasnovno, konstrukcijo in končno izvedbo v tržni obliki ustreza zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic glede varstva

in zdravja pri delu. V primeru spreminjanja proizvoda,
ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim ustreza proizvod:

Potrjuje se skladnost zgoraj navedenih proizvodov s
predpisi smernic v skladu s členom 3 R & TTE-smernic
1995/5/ES in upoštevanje naslednjih standardov:

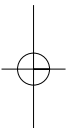
uporabljeni standardi:

ETS 300 683 izdaja: 06/97
I-ETS 300 220 izdaja: 10/93
EN 300 220-1 izdaja: 11/97

Steinhagen, 01.05.2001



ppa. Axel Becker
poslovodstvo



03.2002 V1.0 / 439 066 RE

